

# Refleks

... et verdensnavn i olieovne

... a world known name in Oil Stoves

... der Markenname für Ölöfen





## Type 66M

Den lille olieovn med den store effektivitet.

Særlig velegnet til mindre styrehuse og mindre lystfartøjer, men kan også anvendes til campingvogne.

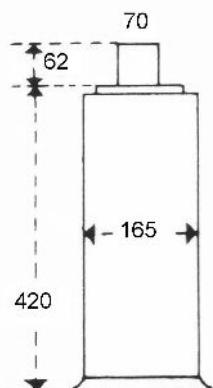
## Type 66M

The small stove with the efficiency. Specially suitable for smaller pilot houses and smaller yachts, and is suitable for caravans too.

## Typ 66M

Der kleine Ölofen mit der großen Leistung.

Besonderes geeignet für kleine Yachten, Steuerhäuser, Wohn- und Bauwagen sowie Wochenendhäuser.

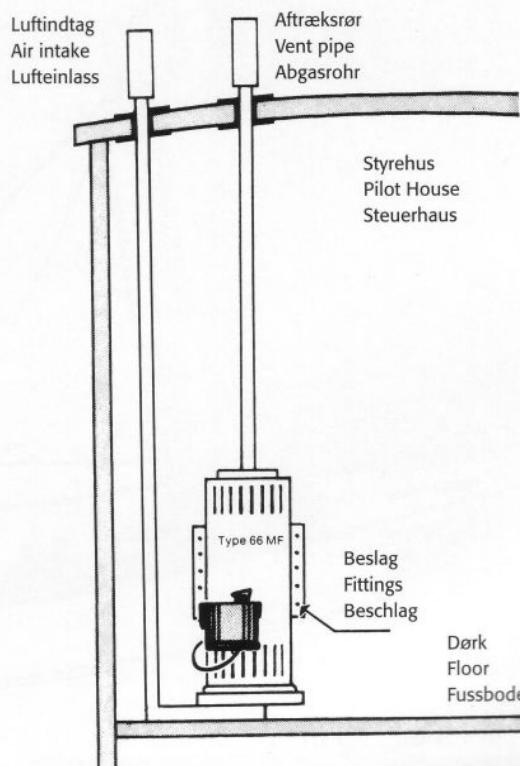


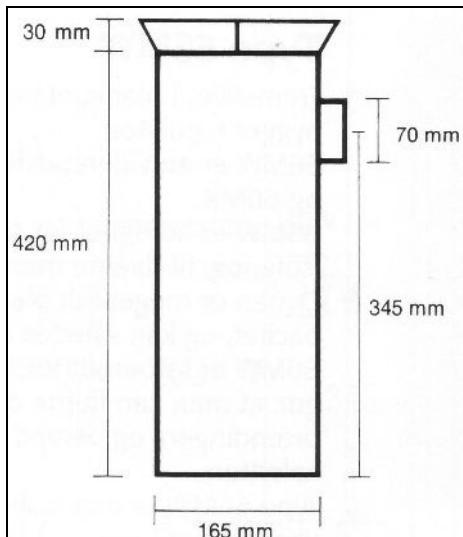
Når REFLEKS olieovne monteres i styrehuse eller et sted, hvor der kan opstå trykforskelle, enten fra motoren eller fra vindpåvirkninger foretages monteringen som vist her.

When the REFLEKS oil stoves has to be mounted in the pilothouse or at a place where pressure differences may occur - either from the motor or by wind influence, e.g. open doors - the mounting has to be done as shown.

### Montagehinweis:

Der ÖlOfen sollte stets mit einem separaten Lufteinlass installiert werden, wenn dieser im Steuerhaus oder Motorraum steht, wo durch Öffnen der Türen bzw. Durch den laufenden Motor ein Unterdruck entstehen kann.





### Type 66MK

En handy og økonomisk model med speciel planslebet kogeplade af støbejern.

Type 66MK kan også leveres med spiral for centralvarme.

### Type 66MK

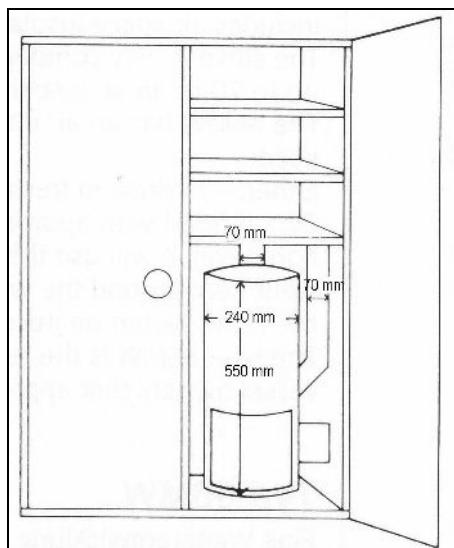
A handy and economical model with a specially plane grinded hot plate of cast iron.

Type 66MK can also be delivered with copper coil for central heating system.

### Typ 66MK

Ein handliches und wirtschaftliches Modell mit plangeschliffener Kochplatte aus Gusseisen.

Dieser Ofen kann auch mit einer Kupferrohrschlange für die Warmwasserheizung geliefert werden.



### Type 66MV "KOLD OVN"

Skabsfærdig og oliebesparende model. Helt isoleret, således at brandfare er udelukket. Opvarmning kun gennem vand.

### Type 66MV "COLD FURNACE"

Oil-saving model, ready for building-in. Totally insulated to eliminate any risk of fire. Heats only through water.

### Typ 66MV "KALT OFEN"

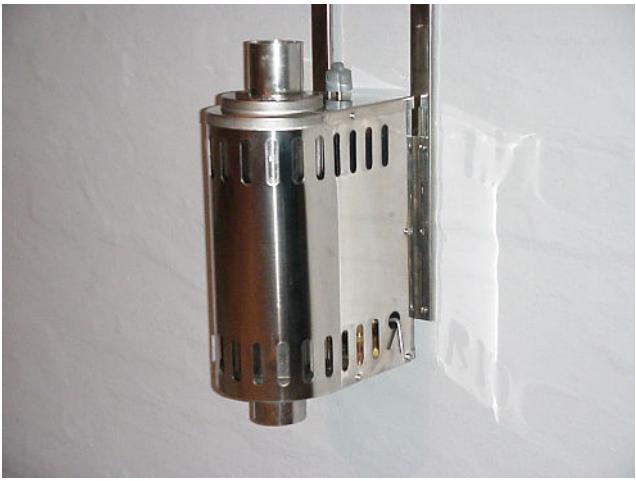
Neues einbaufertiges, vollisoliertes Modell, dadurch gute Wärmeausnutzung bei Ausschluss jeglicher Brandgefahr. Die Verteilung der Wärme erfolgt über separate Heizkörper.



**De fleste ovne kan også leveres i kobber eller messing.**

**Most stoves are also available in copper or brass.**

**Die meisten Öfen sind auch in Kupfer oder Messing lieferbar.**



## Type 66MW

Fremstillet i blankpoleret rustfrit stål, kobber eller messing, med indbygget regulator.

66MW er en videreudvikling af de populære ovntyper 66M og 66MK.

66MW er beregnet for skotmontering konstrueret med luftisolering, til direkte montering på skot.

Ovnen er meget lidt pladskrævende, med en stor varmekapacitet, og kan således opvarme ca. 20 m<sup>3</sup> i en isoleret båd.

66MW er forberedt for friskluft-indtag i bunden. Det muliggør, at man kan fjerne den kolde luft ved dørken til forbrændingen, og derved få en jævn og stabil varme i hele kahytten.

Type 66MW er den stabile og økonomiske varmer, der henvender sig til enhver bådejer, der værdsætter stabilitet og sikkerhed til søs.

## Type 66MW

Manufactured in polished stainless steel, copper or brass, with built-in regulator.

The 66MW is a further development of the popular oil stoves 66M and 66MK.

This model is designed for mounting on the bulkhead, and includes air space insulation for direct mounting.

The stove is very compact with a high output which can heat up to 20 m<sup>3</sup> in an insulated vessel.

The 66MW has an air intake fitting in the base. This can be used: -

Either: - To draw in fresh air from outside the vessel.

Or: - If fitted with approximately one metre of pipe down to floor level, it will use this cooler air and give a more consistent heat around the whole cabin. Adequate ventilation to the cabin would be necessary).

The type 66MW is the reliable and economic heater for all vessel owners that appreciate stability and safety at sea.

## Typ 66MW

Eine Weiterentwicklung der sehr beliebten Ofentypen 66M und 66MK. Ganz aus rostfreiem Stahl hergestellt. Der Regler ist im Gerät integriert.

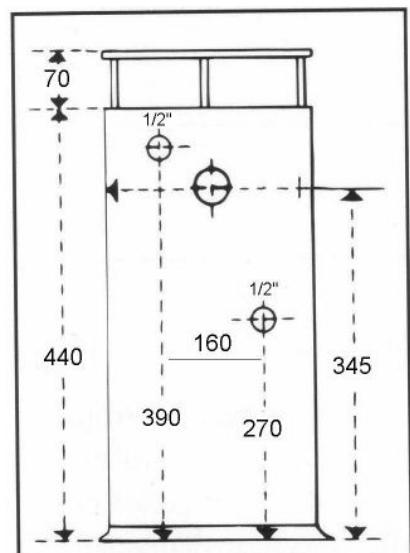
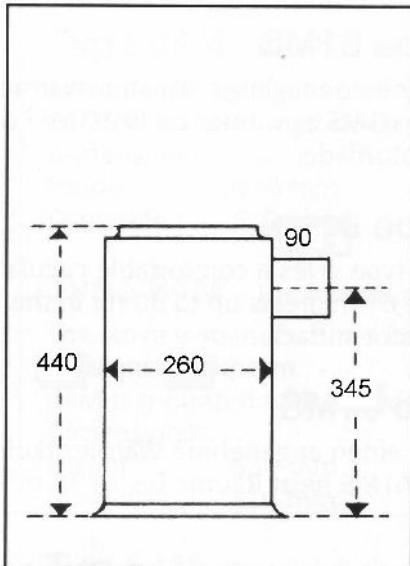
Der 66MW ist für direkte Schottmontage konstruiert, u.a. ermöglicht durch zusätzliche Luftisolierung.

Sehr platzsparend und mit einer hohen Wärmekapazität kann er ohne weiteres einen isolierten Raum von gut 20 m<sup>3</sup> erheizen.

Durch einen Lufteinlass am Boden entsteht eine gute Luftzirkulation, es entsteht hierdurch eine gleichmäßige Wärmeabgabe.

Die Heizung Typ 66MW ist ein sparsames und betriebssicheres Gerät, das sich jeder Bootseigner leisten Kann.

Højde:	370 mm
Dybde:	280 mm
Bredde:	170 mm
Aftræksrør:	D. = 70 mm
Friskluftrør:	D. = 70 mm
Kapacitet:	1400 kcal.
Brændstof:	Diesel
Height:	370 mm
Depth:	280 mm
Width:	170 mm
Outlet pipe diam.:	70 mm
Air inlet pipe diam.:	70 mm
Capacity:	1400 kcal.
Fuel:	Diesel
Höhe:	370 mm
Tiefe:	280 mm
Breite:	170 mm
Abgasrohr:	D. = 70 mm
Frischluft:	D. = 70 mm
Leistung:	1400 Kcal.
Brennstoff:	Diesel/Heizöl



## Type 62M

Den effektive ovn til opvarmning af båden.  
En olieovn, der i alle detaljer er præget af  
solid forarbejdning og solid driftssikkerhed.

## Type 62M

The effective stove for the boat heating.  
An oil stove which in all details is  
characterised by solid preparation and  
solid safety of working.

## Typ 62M

Der effektive Ofen für Heizung des Bootes.  
Ein Ölofen, dessen Details von solider  
Verarbeitung und großer Betriebssicherheit  
geprägt sind.

**Type 62MSK** – Samme ovn som  
62M, men med kogeplade, slingrestativ og  
kobberspiral for centralvarme.

**Type 62MSK** – Same stove as 62M,  
but with cooking plate, boil stand and  
copper coil for central heating.

**Typ 62MSK** – Selben Ofen wie 62M,  
aber mit Kochplatte, Schlingerplatte und  
Kupferspiral für Zentralheizung.



## Radiatorer

Dimensioner:

H	L	Effekt
300	400	393 Watt
300	1000	982 Watt

## Panel Radiators

Dimensions:

H	L	Output
300	400	393 Watt
300	1000	982 Watt

## Radiatoren

Dimensionen:

H	L	Leistung
300	400	393 Watt
300	1000	982 Watt



## Type 61MS

Giver en behagelig cirkulationsvarme i hele skibet.

Type 61MS opvarmer op til 25 m<sup>3</sup> i opstillingsrummet samt 50 m<sup>3</sup> gennem radiatorerne i et velisoleret skib.

## Type 61MS

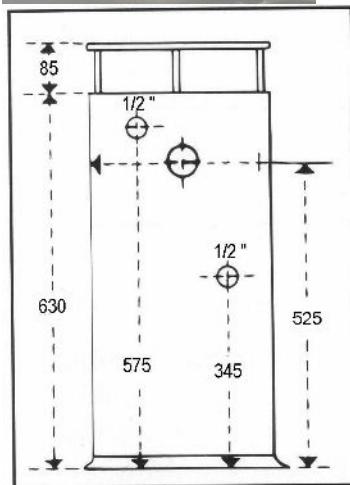
This type gives a comfortable circulating heat in the whole ship.

Type 61MS heats up to 25 m<sup>3</sup> in the installing room and 50 m<sup>3</sup> through the radiators in a well insulated ship.

## Typ 61MS

Gibt einen angenehme Wärmezirkulation in der ganzen Schiff.

Typ 61MS heizt Räume bis zu 25 m<sup>3</sup> zuzüglich 50m<sup>3</sup> durch Radiatoren in einen wohlisolierter Schiff.



## Type 60M

Den mest anvendelige i danske fiskekuttere.

Vi har haft megen glæde af denne model - og det samme gælder for tusinder af fiskere i ind- og udland. Den er en robust, driftssikker model, som opfylder de fleste kutteres behov - og lidt til.

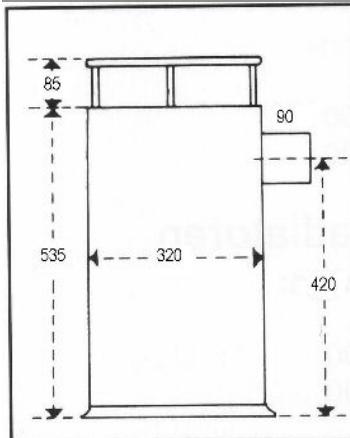
## Type 60M

The most suitable type for Danish fishing vessels.

We have much pleasure of this type - and that goes for thousands of fishermen in Denmark and abroad, too. This type is robust and reliable in the operation, and meet with the requirements for fishing vessels.

## Typ 60M

Der Ofen, der am meisten auf Skandinavischen Fischkuttern verwendet wird. Dieser Typ ist ein bewährtes Modell, das nicht nur unter den Fischern im In- und Ausland, sondern auch bei Betreibern kleiner kommerzieller Boote viele Freunde gefunden hat. Er ist robust, betriebssicher und entspricht allen Forderungen, die man an eine Kutterheizung stellt.





### Type 60M

- Den helt rigtige ovn til opvarmning af fritidshuse.

Ovnen er fremstillet af rustfrit stål.

60M er monteret med landregulator, og kan kun anvendes til stationært brug.

Dimensioner: Højde : 535 mm Diameter: 320 mm

### Type 60M

- The ideal furnace for week-end cottages.

The stove is manufactured from stainless steel.

60M is mounted with a land control and is only suitable for stationary use.

Dimensions: Height : 535 mm Diameter: 320 mm

### Typ 60M

- Der richtigen Ofen für Ihren Freizeithaus.

Der Ofen ist aus Rostfreiem Stahl hergestellt.

60M ist mit Landregler montiert und kann nur stationär angewendet werden.

Masse: Höhe : 535mm Durchmesser: 320 mm



### Type 67MS

En større ovn for større skibe, større rum og fritidshuse.

Den er udstyret med kobberspiral, for vandgennemstrømning. Ovnen bør installeres i det største rum. Total ydeevne ca. 105 m3 i velisolerede rum.

Ovnen yder 35 m3 og radiatorerne 70 m3.

### Type 67MS

A larger oil stove for larger ships, larger rooms and spare time houses.

Type 67MS has copper spiral, for water flow. The stove is to be installed in the largest room. Total capacity: approx. 105 m<sup>3</sup> in a well insulated room.

The stove gives 35 m<sup>3</sup> and the radiators 70 m<sup>3</sup>.

### Typ 67MS

Der leistungsstarke Ölofen für große Schiffe und Wochenendhäuser.

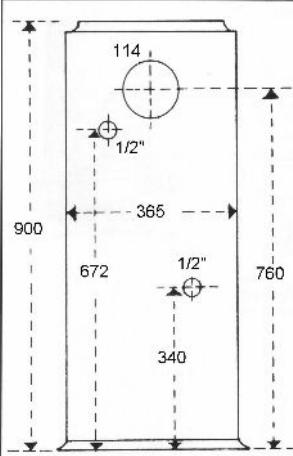
Mit eingebauter Kupferrohrschnalle für zusätzliche Warmwasserheizung.

Der Ofen hat eine Konvektions-Heizleistung die für Räume bis 105 m<sup>3</sup> ausreicht. Er sollte deshalb in den größten zu beheizenden Raum installiert werden. Den Ofen gibt 35 m<sup>3</sup> und 70 m<sup>3</sup> aus den Radiatoren.

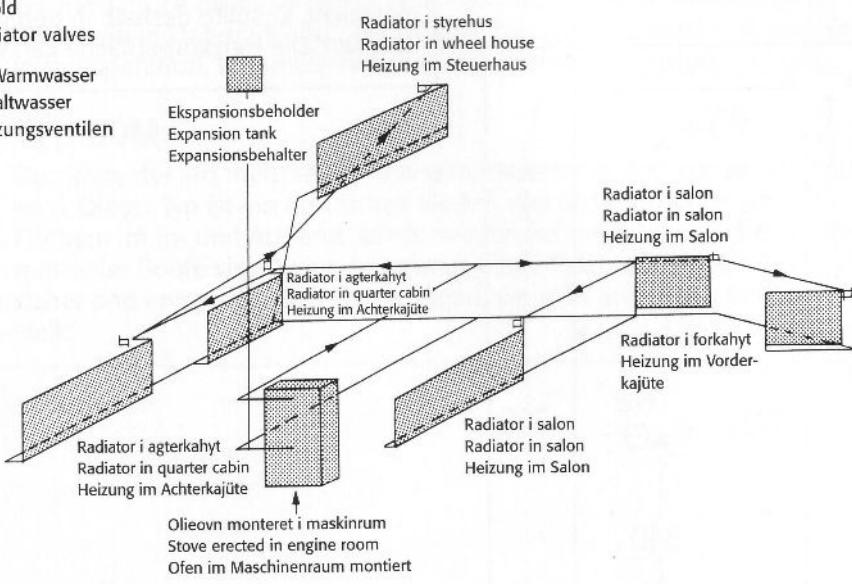
NB! For normal stignings-anlæg bør regnes med 5 cm stigning pr. løbende meter hele anlægget igennem.

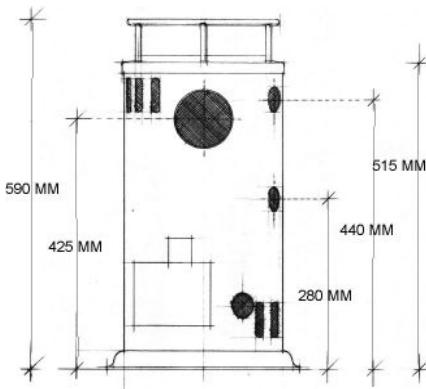
NB! Normally you must have 5 cm rise per running meter through the whole System.

**ACHTUNG!** Die Heißwasserleitung muss steigend zu den Heizkörper verlegt werden, ca. 5 cm pro laufenden Meter.

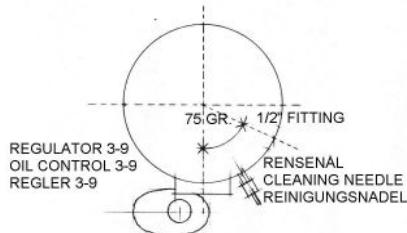


- varmt
- - - koldt
- radiatorventiler
- warm
- - - cold
- Radiator valves
- Warmwasser
- - - Kaltwasser
- Heizungsventilen





**2000 K**



**2000 KV**



Olieovn type 2000K eller 2000KV er en universal ovn, med rude.

Gennem den lille rude har man mulighed for at følge flammerne fra den rene og sodfrie forbrænding. Ovnen er fremstillet som konvektionsovnså varmen fordeles optimalt i rummet.

The oil stove type 2000K or 2000KV is a universal stove with a small window.

Through the small window you have the possibility of following the flames from the clean and soot free combustion. The stove is manufactured as a convection stove in order for the heat to distribute equally in the room.

Der Öl Ofen Typ 2000K oder 2000KV ist einen universal Ofen, mit Fenster.

Durch das kleine Fenster hat man den Möglichkeit um den Flammen von den Sauberen und Russ freien Verbrennung zu folgen. Der Ofen ist als Konvektionsofen hergestellt damit die Wärme optimal in Raum verteilt werden.

Type, Type, Typ	2000K	2000KV
Kapacitet, kcal. Luftvarme, Capacity, kcal. air heating, Kapazität, Konvektionswärme in Kcal	4200 Watt	1500 Watt
Kapacitet, kcal. Centralvarme, Capacity, kcal. Radiator heating, Kapazität, Radiatorwärme in Kcal		2700 Watt
Højde, mm, Height, mm, Höhe, mm	590	590
Diameter, mm, Diameter, mm, Durchmesser in mm	260	260
Rørstuds røgafgang, mm, Ventilation, mm, Abgasrohr Ø in mm	90	90
Rørstuds røgafgang, højde fra gulvplan, mm, Ventilation from floor, mm, Höhe b. Mitte Rohrstutzen in mm	425	425
Rørstuds friskluft, mm, Fresh air intake, Frischluftstutzen Ø in mm	90	90
Vægt, ca. kg, Weight in kgs, Gewicht in kg	10,00	11,50
Olieforbrug, min. l/h, Consumption, min. litre/hour, Min. Brennstoff-Verbrauch l/h	0,18	0,18
Olieforbrug, max. l/h, Consumption, max. litre/hour, Max. Brennstoff-Verbrauch l/h	0,54	0,54
Opvarmer max m3 uden isolering, Heat max m3 without insulating, Erwärm max. m3 ohne Isolierung	40	40
Opvarmer max m3 med isolering, Heat max m3 with insulating, Erwärm max. m3 mit Isolierung	70	70



## Type 71M

Skibskomfur i rustfrit stål. Støbejernskogeplade, dia. 188 mm.  
Komfuret er monteret med Refleks slingregreb, der sikrer kogegrej, selv i høj sø.

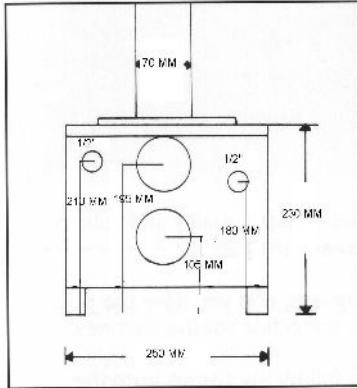
## Type 71M

Stove, made of stainless steel. Cook-plate of cast iron, diameter 188 mm.  
The stove has the Refleks gimbals, which secures pots etc. by sea.

## Typ 71M

Schiffsherden aus rostfreiem Stahl mit Kochplatte aus Gusseisen  
(188 mm Ø).

Der Herd hat den Refleks-Topfhalter, der den Topf auch bei Seegang  
sichert.



## Yderrør (Beskyttelsesrør)

Fremstilles i rustfrit stål, kobber eller messing i længder på 0,5 meter og 1,0 meter, passende til aftræksrør på 70 mm og 90 mm.

## Protect cap

Manufactured from stainless steel, copper or brass in length of 0,5 meter and 1,0 meter, suitable for pipes of 70 mm and 90 mm.

## Berührschutz

Hergestellt aus Rostfreiem Stahl, Kupfer und Messing in Längen vom 0,5 Meter und 1,0 Meter, die zu den Röhren vom 70 mm und 90 mm passt.



## Overgang Adapter Übergang

	Højde	Ø Bund	Ø Top
70/ 90 mm	110 mm	90 mm	70 mm
90/114 mm	110 mm	114 mm	90 mm



## Isolerede rør

Lige rør, knærør og smigrør fremstillet i syrefast, rustfrit stål og isoleret med 10 mm glasnålefilt. Rørdimensioner: 70 mm – 90 mm – 114 mm – 135 mm

## Insulated pipes

Straight pipes, knee pipes, bevel pipes, made of stainless steel. Dimensions: 70 mm – 90 mm – 114 mm – 135 mm

## Isolierte Ofenröhre

Gerade Röhre, Knieröhre mit 90 gr. und 45 gr. aus säurefestem, rostfreien Stahl hergestellt und isoliert.

Dimensionen: 70 mm – 90 mm – 114 mm – 135 mm



**Flanger** - Fremstillet i syrefast rustfrit stål. Rørdimensioner: 70 mm – 90 mm – 114 mm. Runde flanger lagerføres med 3, 6 og 9 gr. hældning.

**Flange** - Made of stainless steel. Dimension: 70 mm – 90 mm – 114 mm  
Round flanges are available from stock with 3, 6 and 9 degree pitch.

**Flansche** - Aus säurefestem, rostfreien Stahl hergestellt. Dimensionen: 70 mm – 90 mm – 114 mm. Runde Flanschen sind auf Lager lieferbar in 3, 6 und 9 Gr. überhäng.

## Låg for dæksflange Cover for deck flange Kappe für Deckflansch

	Højde	Diam.
70 mm	70 mm	70 mm
90 mm	70 mm	90 mm
114 mm	70 mm	114 mm



**H-Aftrækshætte**  
**H-Down draft cap**  
**H-Abzugshaube**  
Højde, Height, Höhe:  
70 mm: 340 mm  
90 mm: 450 mm  
114 mm: 500 mm

**Standard aftrækshætte**  
**Standard Down draft cap**  
**Standard Abzugshaube**  
Højde, Height, Höhe:  
70 mm: 390 mm  
90 mm: 390 mm  
114 mm: 390 mm

**Aftrækshætte model Yacht**  
**Down draft cap model Yacht**  
**Abzugshaube Model Yacht**  
Højde, Height, Höhe:  
70 mm: 240 mm  
90 mm: 240 mm



Type, Type, Typ	66M	66MS	66MW	66MK	66MV	62M	62MS	60M LAND STOVE	60M MARINE STOVE	61MS	67MS	20000K	20000KV71M
Kapacitet, kcal. <u>Air</u> <u>Luftvarme</u> Capacity, kcal. air heating	1400	700	1400	1400	2100	700	5000	5000	1600	2000	3620	1293	1400
Kapazität, Konvektionswärme in Kcal. <u>Kapacitet</u> , kcal. <u>Centralvarme</u> Capacity, kcal. Radiator heating		700		1400		1400			3400	4200		2327	
Kapazität, Radiatorwärme in Kcal. <u>Höje</u> , mm Height, mm		420	420	370	450	550	440	440	535	620	715	900	590
<u>Diameter</u> , mm Diameter, mm	165	165			165	240	260	260	320	320	365	260	260
Durchmesser in mm <u>Bredde</u> , mm Width, mm													250
Breite, mm <u>Dybde</u> , mm Depth, mm													
Tiefe, mm <u>Rørstuts røgafgang</u> , mm Ventilation, mm													250
Abgasrohr Ø in mm Rørstuts røgafgang, højde fra gulvplian, mm	70	70	70	70	70	70	90	90	90	90	114	90	70
Ventilation from floor, mm Höhe b. Mitte Rohrstutzen in mm	420	420	370	345	490	345	345	420	420	525	760	425	425
Rørstuts friskluft, mm Fresh air intake	70	70	70	70	90	90	90	90	90	90	114	90	70
Frischluftstutzen Ø in mm Vægt, ca. kg Weight in kgs.	4,5	6	6	6	8	7	8	10	11	14	22	10	11,50
Gewicht in kg Olieforbrug, min., l/h Consumption, min. litre/hour Min. Brennstoff-Verbrauch l/h	0,12	0,12	0,12	0,12	0,12	0,12	0,12	0,12	0,18	0,18	0,3	0,18	0,12
Olieforbrug, max., l/h Consumption, max. litre/hour Max. Brennstoff-Verbrauch l/h	0,3	0,3	0,3	0,3	0,36	0,36	0,36	0,36	0,8	0,8	1,0	0,54	0,3
Oværmer max. m <sup>3</sup> uden isolering Heat max m <sup>3</sup> without insulating	14	14	14	14	21	21	21	21	50	50	62	40	14
Enwärm max. m <sup>3</sup> ohne Isolierung Opvarmer max. m <sup>3</sup> med isolering	23	23	23	23	35	35	35	35	83	83	103	70	23
Enwärm max. m <sup>3</sup> mit Isolierung													

Sammenligning 1 Kcal – 1,16 Watt – 3,97 BTU  
 Contribution/Comparison 1 Kcal – 1,16 Watt – 3,97 BTU  
 Vergleich 1 Kcal - 1,16 Watt - 3,97 BTU

## Den enkle bådvarmer

Her i den kolde tid spekulerer man på fordelene ved varme i båden, enten den er på land eller ligger i vandet endnu. Her ses de egnede typer og monteringen af den enkleste skibsovn, pottefyret, der *ikke* behøver elektricitet.

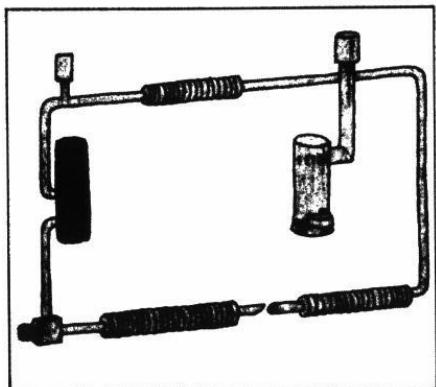
## The simple boat heater

At this cold time of the year we consider the advantage of heating in the boat, whether it is on shore or still afloat. Here we show the suitable types and the installation of the simplest boat heater, the pot-stove, which does *not* require electricity.

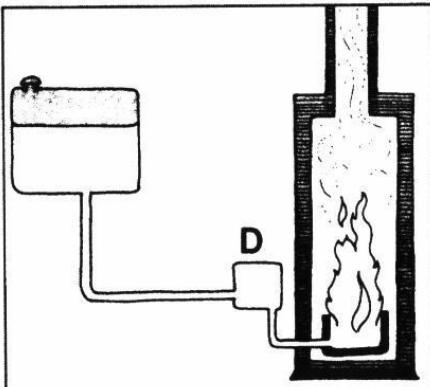
## Eine einfache Bootsheizung

Jetzt, zur kalten Jahreszeit, denkt man gern an die Vorteile einer Heizung im Boot, sie es schon an Land oder noch im Wasser.

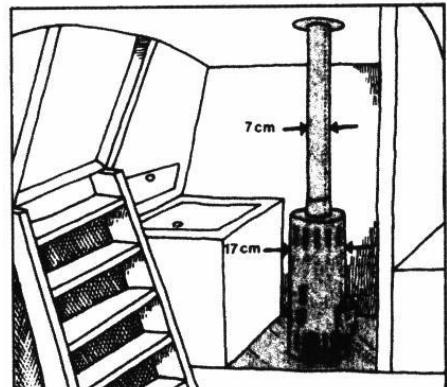
Nachstehend sehen Sie geeignete Typen und Installationsweisen eines Schiffsofens mit Schalenbrenner, der keinen Strom verbraucht.



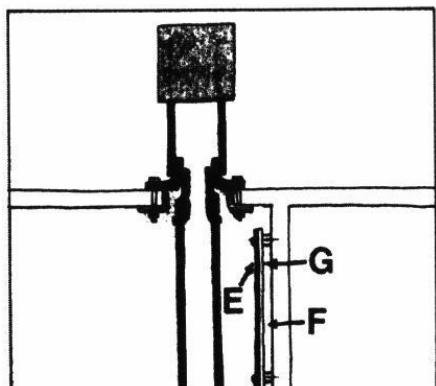
1.



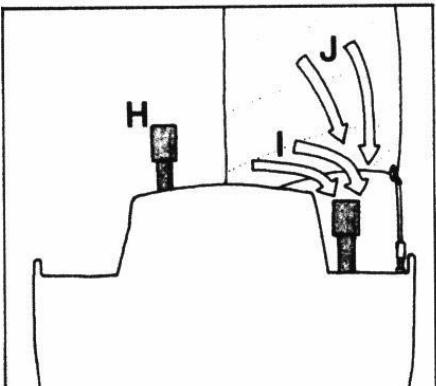
2.



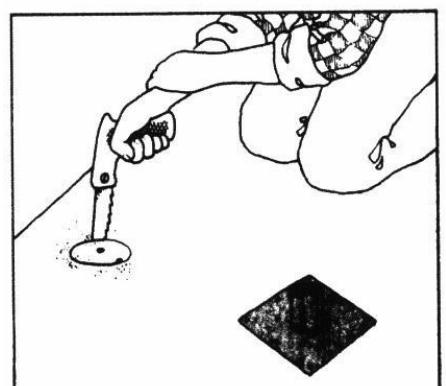
3.



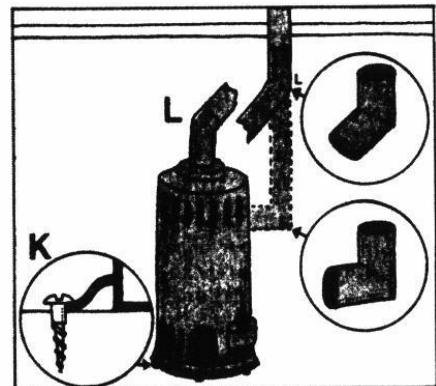
4.



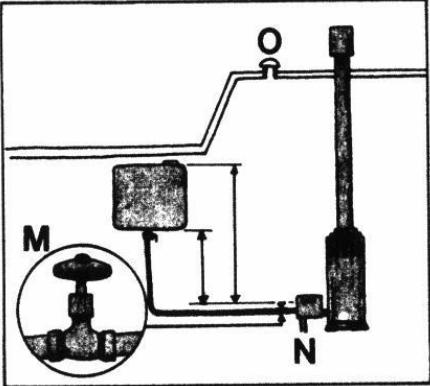
5.



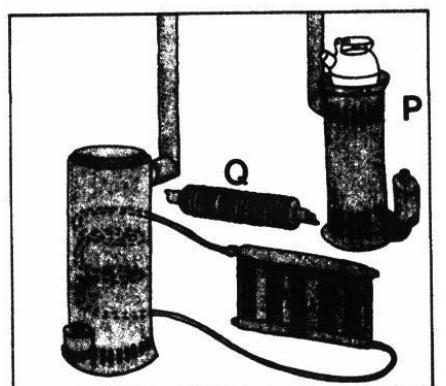
6.



7.



8.



9.

Centralvarme med vand i radiatorer gennem varmeverksler. Pottefyret er enkelt, bruger ikke strøm, egnet til både.

Central heating with water in radiators through a heat-exchanger. The pot-stove is simple, does not use electricity and is suitable for boats.

Zentralheizungsanlage mit Wärmetauscher für das Wasser welches durch die Heizkörper läuft. Der Schalenbrenner ist einfach und braucht keinen Strom. Geeignet für alle Boote.

I pottefyret kommer dieselolie fra tanken til regulator D. Den giver en hinde, der brænder, på brænderens bund. Ovnen tåler rulninger, men ikke konstant krængning, hvor dieselolie løber ned i den ene side.

In the pot-stove diesel oil comes from the tank to the regulator D. It gives a film of oil, which burns at the bottom of the burner. The stove can tolerate rolling but not a constant list, where the oil runs down on one side.

Das Dieselsöl läuft vom Tank durch den Regulator, „D“, in den Schalenbrenner auf dessen Boden es einen dünnen Film bildet und gleichmäßig verbrennt. Der Ofen verträgt Rollbewegungen, jedoch keine ständige Krängung, bei der das Öl auf eine Seite läuft.

Placering af ovnen bør være nær den koldeste flade i båden, fx nær nedgangen, ligesom radiatorer er under vinduer hjemme. De mindste ovne er kun ca. 17 cm i diameter og 45 cm høje.

The stove should be situated near to the coldest surface in the boat, e.g. near the companionway, just as radiators are beneath the windows at home. The smallest stoves are only approx. 17 cm in diameter and 45 cm high.

Der Ofen sollte nach Möglichkeit an der kältesten Stelle im Boot platziert werden, z. Bp. beim Niedergang, ähnlich den Heizkörpern unter den Fenstern im Haus. Der kleinste Ofen ist nur ca. 17 cm im Durchmesser und 45 cm hoch.

## 1 .

Sikkerhedsafstand fra ovn og skorsten til brændbart træ, glasfiber m.v. er mindst 10 cm. Beklæd omgivelserne med rustfri stålplade, E, der reflekterer varmen. Er afstanden nær 10 cm, isoleres med "luft", F, og ikke brændbart materiale, G.

The safety distance from the stove and chimney to combustible wood, fibreglass, etc., is min. 10 cm. Cover the surroundings with stainless steel plating, E, which reflects the heat. If the distance is close to 10 cm, insulate with "air", F, and non combustible material, G.

Der Sicherheitsabstand von Ofen und Abzugsrohr zu brennbarem Material wie Holz, Polyester usw., soll mindestens 10 cm betragen. Bekleiden Sie die Umgebung mit rostfreiem Blech, „E“, dass die Wärme reflektiert. Lässt sich der Mindestabstand von 10 cm nicht einhalten, ist zwischen Blech und wand eine Luftschicht „F“ zu belassen, die zusätzlich mit einer dünnen Lage Steinwolle ausgefüllt werden kann.

## 2 .

Skorstenen skal sidde frit, H. Vand-nedslag fra sejl, I, eller kahyt, J, vil genere og blæse ovnen ud. Skorstenen skal også sidde, hvor den ikke fanger skørde og tovværk. Under sejlads tages evt. toppen af, og et dæksel monteres.

The chimney must be placed free, H. Downdraught from a sail, I, or from a cabin, J, will interfere with and extinguish the stove. The chimney must also be placed so that it does not interfere with sheets and rope work. While sailing the top can be removed and a cover fitted.

Die Abzugshaube „H“ soll frei angebracht werden. Windniederschlag von Aufbauten und Segeln können gutes Ziehen des Ofens verhindern und ihn eventuell ausblasen. Der Abzug sollte so angebracht werden, dass Schoten und anderes Tauwerk Freigehen. Während des Segelns kann die Abzugshaube abgenommen und ein Deckel aufgesetzt werden.

## 3 .

Bør først et 10 mm hul gennem tag eller dæk for at kontrollere skorstenens placering ud- og indvendigt. Skorstenen er ca. 7 cm i diameter, men hullet bør være ca. 12 cm. Det skæres nemmest med el-stiksav eller alm. stiksav.

First drill a 10 mm hole through the roof or deck to check the position of the chimney inside and outside. The chimney is approx. 7 cm in diameter, but the hole should be approx. 12 cm. It is easiest to cut with an electric or ordinary compass saw.

Bohren Sie zuerst ein 10 mm Loch durch das Dach oder Deck, um die Platzierung des Schornsteins außen und innen zu kontrollieren. Der Schornstein ist ca. 7 cm im Durchmesser aber das Loch muss 12 cm betragen. Am leichtesten lässt es sich mit einer elektrischen Stichsäge ausschneiden.

## 4 .

Forneden fastgøres ovnen på en rustfri stålplade med rundhoved skruer, K. I erhvervsskibe forlanges spildbakke, der opsamler evt. dryp og samtidig holder ovnen fast. For at få tingene til at passe kan man bruge knærør, L.

The stove is fastened at the base on a stainless steel plate with round-headed screws, K. On commercial boats a spillage tray is required, which collects any drips and at the same time holds the stove in place. Elbow pipes can be used to get things to fit into place.

Der Ofen wird mit Rundkopfschrauben auf einer rostfreien Stahlplatte festgeschraubt. An Bord von Berufsfahrzeugen wird eine Auffangwanne verlangt, in der sich eventuell auslaufendes Öl sammeln kann. An der Wanne wird der Ofen befestigt. Um die Verbindung zum Schornstein zu erleichtern, können Kniestücke verschiedener Winkel geliefert werden.

## 5 .

Tanken af rustfri stål anbringes i passende afstand fra ovnen og mindst 20 cm over et oliestand mærke på regulatoren, og max. 2 m over. En smeltesikring, M, sættes før regulatoren, N er overløb for overskudsolie. O er luftventil.

The stainless steel tank is positioned at a suitable distance from the stove, at least 20 cm above the oil level mark on the regulator and maximum 2 metres above. A safety cut-off, M, is placed before the regulator, N is the overflow for surplus oil. O is the air valve.

Der Tank aus rostfreiem Stahl wird in passendem Abstand vom Ofen angebracht, mindestens 20 cm über der Ölstandsmarke am Regulator und maximal 2 m über dieser Marke. Eine Schmelzsicherung, „M“ wird von dem Regulator eingebaut. „N“ ist der Überlauf für überschüssiges Öl. „O“ ist eine Belüftung.

## 6 .

De almindelige pottefyre er ca. 17-35 cm i diameter. Man kan mod ekstrapis få ovne med kogeplade, P. De fleste ovne kan leveres med kobberspiral til varmtvandsradiatorer, Q. Brændstof til alle ovne er dieselolie (mod bestilling petroleum).

The normal pot-stoves are approx. 17-35 cm in diameter. Stoves with hotplates, P, can be supplied at additional cost. Most stoves can be supplied with copper spirals for hot water radiators. The fuel for all the stoves is diesel oil (paraffin by special order).

Die gewöhnlichen Öfen mit Schalenbrenner sind ca. 17 bis 35 cm im Durchmesser. Gegen Aufpreis können die Öfen mit Kochplatte geliefert werden, „P“. Die meisten Öfen können mit Kupferspiralen für Zentralheizung geliefert werden, „Q“. Brennstoff ist für alle Öfen Dieselöl. Auf Bestellung können die Öfen für Betrieb mit Petroleum geliefert werden.

## 7 .

## 8 .

## 9 .

# Refleks

**Refleks** er solgt i mere end 100.000 eksemplarer. Ingen ovn har forårsaget uheld med personskade til følge.

**Refleks** er afprøvet under maritime forhold og giver Dem størst sikkerhed ombord.

**Refleks** er anbefalet af Søfartsstyrelsen og benyttes lige godt under alle klimatiske forhold fra Nord- til Sydpol.

**Refleks** er udstyret med den anerkendte Toby oliekontrol. På hele ovnen ydes 2 års fabriksgaranti.

**Refleks** fremstilles i størrelser, der honorerer alle krav til opvarmning i såvel store som små fartøjer.

**Refleks** er let at opstille og brænder konstant. Med alle ovne følger udførlig opstillings- og betjeningsvejledning.

**Refleks** fremstilles på et bredt erfaringsgrundlag af kyndige medarbejdere. Justering af oliekontrol må kun ske af reparatører, der er anerkendt af vort firma.

**Refleks** er smukt formgivet og udført i prima rustfri stålplade.

**Refleks** has been sold in more than 100.000 pieces. No stove has caused any accidents with consequently person-injury.

**Refleks** is tested under maritime conditions and gives you the best safety on board.

**Refleks** is recommended by the Marine Government and is used equally from the North- to the South Pole under all climatic conditions.

**Refleks** is equipped with the Toby oil control. The factory grants a 2 year guarantee on the complete stove.

**Refleks** is manufactured in sizes meeting every demand of heating in large as well as small vessels.

**Refleks** is easy to install and burns with a constant flame. A detailed installing- and operating instruction is enclosed to every stove.

**Refleks** is manufactured on a broad experience by a skilled staff. Adjusting of oil control should be done by servicemen authorized by our firm.

**Refleks** is of a good-looking design and produced of first-class stainless steel plate.

**Refleks** Ölöfen sind bereits in mehr als 100.000 Exemplaren verkauft worden. Sie sind sicher und haben eine außergewöhnlich lange Lebensdauer.

**Refleks** Ölöfen sind unter maritimen Bedingungen getestet worden und geben Ihnen die größtmögliche Sicherheit an Bord.

**Refleks** Ölöfen sind von der Schiffahrt Verbandes empfohlen und werden unter extremen klimatischen Bedingungen vom Nord- bis zum Südpol eingesetzt.

**Refleks** Ölöfen sind mit der bewährten Toby Ölkontrolle ausgerüstet und haben 2 Jahr Garantie.

**Refleks** Ölöfen werden in verschiedenen Größen hergestellt um so allen Ansprüchen gerecht zu werden.

**Refleks** Ölöfen sind problemlos zu installieren und als Dauerbrenner ausgelegt. Jedem Ofen wird eine kompletten Installations- und Bedienungsanleitung beigelegt.

**Refleks** Ölöfen werden von sach-kundigen Fachleuten mit großer Erfahrung Produziert.

**Refleks** Ölöfen haben ein ansprechendes Design und werden aus erstklassigen rostfreiem stahl hergestellt.

## REFLEKS OLIEOVNE A/S

LØRUPVEJ 17, DK-5750 RINGE

PHONE:+45 62 67 12 68

TELEFAX:+45 62 67 13 81

E-MAIL: [INFO@REFLEKS-OLIEOVNE.DK](mailto:INFO@REFLEKS-OLIEOVNE.DK)

INTERNET: [WWW.REFLEKS-OLIEOVNE.DK](http://WWW.REFLEKS-OLIEOVNE.DK)